

## BUIDATGE D'ARTICLES (28/09/2012)



### ASSESSORAMENT LINGÜÍSTIC

AGENCIA EFE. «[Diccionario elemental de las nuevas tecnologías e internet](#)». A: *Diario de Sevilla*, 1 d'octubre de 2012.

AGUILÓ, Cosme. «Un càntic de pau per a la llengua». A: *Llengua nacional*, III trimestre de 2012, núm. 80, pàg. 10-12.

BACH, Carme; MARTÍ LLOBET, Jaume. «[De terme a mot comú. El paper dels diccionaris](#)». A: *Terminàlia*, juny de 2012, núm. 5, pàg. 26-32.

BERRI, Marina; ADELSTEIN, Andreína; BOSCHIROLI, Victoria. «[Polisemia regular y representación lexicográfica: los nombres locativos en español](#)». A: *Terminàlia*, juny de 2012, núm. 5, pàg. 33-41.

CERVERA CAMINAL, Anna. «[Recursos terminològics de l'àmbit jurídic en català: duplicitats i mancances. El problema del control de qualitat](#)». A: *Terminàlia*, juny de 2012, núm. 5, pàg. 59-64.

CONTRERAS BLANCO, Fernando. «[Recursos y tarifas en terminología: encendamos la linterna](#)». A: *La linterna del traductor*, setembre de 2012, núm. 7.

DOMINGO, Carles. «El pedró». A: *Llengua nacional*, III trimestre de 2012, núm. 80, pàg. 27-35.

DUARTE MONTSERRAT, Carles. «[La Revista de Llengua i Dret, una eina acadèmica al servei de la normalització i la modernització del llenguatge jurídic](#)». A: *Terminàlia*, juny de 2012, núm. 5, pàg. 68.

FERRAN LARRAZ, Elena. «[Inferir la función práctica del negocio, un requisito fundamental para la comprensión de documentos jurídicos per el lego. El ' trust deed', un estudio de caso](#)». A: *Revista de llengua i dret*, juny de 2012, núm. 57, pàg. 15-41.

GAMBIER, Yves. «[Une traductologie pour quelles pratiques traductionnelles?](#)». A: *Target international journal of translation studies*, 2012, vol. 24, núm. 1, pàg. 61-82.

GIL, José Carlos. «[Xbench: gestión terminológica, de la calidad y de corpus](#)». A: *La linterna del traductor*, setembre de 2012, núm. 7.

HERRERA, Javier. «[Olifant: gestor de memorias de traducción](#)». A: *La linterna del traductor*, setembre de 2012, núm. 7.

JAFARI, Khadijeh; HASHIM, Fatimah. «[The effects of using advance organizers on improving EFL learners' listening comprehension: A mixed method study](#)». A: *System. An International Journal of Educational Technology and Applied Linguistics*, juny 2012, vol. 40, núm. 2, pàg. 270-281.

«[Le «texting» détruirait la grammaire](#)». A: *Gizmodo. Digital Lifestyle*, 2 d'agost de 2012.

LLEONART, Jordi. «[Els mamífers marins i els seus noms](#)». A: *Terminàlia*, juny de 2012, núm. 5, pàg. 7-25.

- MONTOLÍO DURÁN, Estrella. «[La modernización del discurso jurídico español impulsada por el Ministerio de Justicia. Presentación y principales aportaciones del informe sobre el lenguaje escrito](#)». A: *Revista de llengua i dret*, juny de 2012, núm. 57, pàg. 95-121.
- MORAIS, José Luis. «[Stilus, una \(buena\) alternativa al corrector ortográfico](#)». A: *La linterna del traductor*, setembre de 2012, núm. 7.
- MORAIS, José Luis. «[Trabajar con documentos bilingües de Trados en Déjà Vu, memoQ o SDL Trados 2011](#)». A: *La linterna del traductor*, setembre de 2012, núm. 7.
- NIEVA FENOLL, Jordi. «[Alguna terminologia discutible](#)». A: *Butlletí de la Societat Catalana de Terminologia*, juliol-agost de 2012, núm. 31.
- NORD, Christiane. «[Quo vadis, functional translatology?](#)». A: *Target international journal of translation studies*, 2012, vol. 24, núm. 1, pàg. 26-42.
- «[Nous mots per a interpretar](#)». A: *Butlletí d'informació del TERMCAT*, juliol-agost de 2012, núm. 12.
- ORTÍS, Pere. «Queixa que cal escoltar». A: *Llengua nacional*, III trimestre de 2012, núm. 80, pàg. 26.
- ORTÍS, Pere. «Signes viaris». A: *Llengua nacional*, III trimestre de 2012, núm. 80, pàg. 23.
- ORTÍS, Pere. «La sobirania, tema antiquat?». A: *Llengua nacional*, III trimestre de 2012, núm. 80, pàg. 13.
- POU PUJOLRÀS, Agustí. «[La normalització terminològica en l'àmbit jurídic: un estat de la qüestió](#)». A: *Terminàlia*, juny de 2012, núm. 5, pàg. 50-58.
- «[Proposta de conclusions dels Espais Terminològics 2012 28 de juny de 2012. Aula Magna de la Universitat de Barcelona](#)». A: *Butlletí d'informació del TERMCAT*, juliol-agost de 2012, núm. 12.
- RABELLA RIBAS, Joan Anton. «[L'ús de l'article determinat i dels descriptius geogràfics en la toponímia catalana](#)». A: *Llengua i ús: revista tècnica de normalització lingüística*, 1r trimestre de 2012, núm. 51, pàg. 78-85.
- RIERA FONTS, Carles. «La combinació «de fins a» en descripcions científiques». A: *Llengua nacional*, III trimestre de 2012, núm. 80, pàg. 22.
- RIERA FONTS, Carles. «[Incorporació de les propostes etimològiques de Joan Veny en el Gran Diccionari de la Llengua Catalana](#)». A: *Llengua i literatura*, 2011-2012, núm. 22, pàg. 63-72.
- ROMANA, María Luisa. «[Como los carramplones de metal: sobre el estudio de la traducción especializada](#)». A: *La linterna del traductor*, setembre de 2012, núm. 7.
- RUAIX VINYET, Josep. «Ambigüitat i desordre». A: *Llengua nacional*, III trimestre de 2012, núm. 80, pàg. 14-21.
- SALOM MIR, Andreu. «Algunes notes sobre el terme «joi»». A: *Llengua nacional*, III trimestre de 2012, núm. 80, pàg. 24.
- SCHÄFFNER, Christina. «[Unknown agents in translated political discourse](#)». A: *Target international journal of translation studies*, 2012, vol. 24, núm. 1, pàg. 103-125.
- SHLESINGER, Miriam; ORDAN, Noam. «[More spoken or more translated? Exploring a known unknown of simultaneous interpreting](#)». A: *Target international journal of translation studies*, 2012, vol. 24, núm. 1, pàg. 43-60.
- «[Tres etiquetes a les xarxes socials?](#)». A: *Butlletí d'informació del TERMCAT*, juliol-agost de 2012, núm. 12.
- «[Tutoritzar o tutorar? Tutorització, tutoratge o tutoració?](#)». A: *Butlletí d'informació del TERMCAT*, juny de 2012, núm. 11.
- TYMOCZKO, Maria. «[The neuroscience of translation](#)». A: *Target international journal of translation studies*, 2012, vol. 24, núm. 1, pàg. 83-102.

URLAUB, Per. «[¡Yes, your honor!: A corpus-based study of technical vocabulary in discipline-related movies and TV shows](#)». A: *System. An International Journal of Educational Technology and Applied Linguistics*, juny 2012, vol. 40, núm. 2, pàg. 296-304.

VARGAS URPI, Mireia. «[Els continguts jurídics del 'web' d'acollida de la Generalitat de Catalunya: estudi comparatiu de les versions catalana, castellana, anglesa i xinesa](#)». A: *Revista de llengua i dret*, juny de 2012, núm. 57, pàg. 71-94.

XIRINACHS CODINA, Marta. «[La Comissió Assessora de Llenguatge Administratiu \(CALA\)](#)». A: *Terminàlia*, juny de 2012, núm. 5, pàg. 65-67.

ZIAEI, Narjes. «[Translation on the Basis of Frequency: Compliment and Compliment Response](#)». A: *Translation journal*, juliol de 2012, vol. 16, núm. 3.

## DINAMITZACIÓ LINGÜÍSTICA. SOCIOLINGÜÍSTICA

«[Argumentari a favor del català a l'escola](#)». A: *Guix*, juliol-agost de 2012, núm. 386, pàg. 7.

BASTIDA SERRA, Carolina; NICOLAU VILA, Miquel. «[Un projecte de prospectiva sociolingüística: el model sistèmic de l'evolució de l'ús del català a Andorra](#)». A: *Llengua i ús: revista tècnica de normalització lingüística*, 1r trimestre de 2012, núm. 51, pàg. 100-112.

CALAFAT, Macià. «Una llei contra els drets lingüístics...i una manifestació històrica». A: *El Mirall*, maig-juny de 2012, núm. 226, pàg. 13-17.

CANYELLES, Caterina. «[Les llengües de la immigració a les Illes Balears](#)». A: *Llengua i ús: revista tècnica de normalització lingüística*, 1r trimestre de 2012, núm. 51, pàg. 113-124.

CASALS, Muriel. «[Orgull en favor de la llengua](#)». A: *Cercle XXI. Butlletí virtual*, 6 de juliol de 2012, núm. 10.

COLOMINAS, Ester. «[La tria de llengua en entorns bilingües](#)». A: *La Universitat: revista dels antics alumnes*, juny de 2012, núm. 57, pàg. 10-13.

COTS, Josep M.; LASAGABASTER HERRARTE, David; GARRETT, Peter. «[Multilingual policies and practices of universities in three bilingual regions in Europe](#)». A: *International Journal of the Sociology Language*, juliol de 2012, núm. 216, pàg. 7-32.

«[El català a les Illes Balears](#)». A: *Guix*, juliol-agost de 2012, núm. 386, pàg. 7.

FITÉ, Marcel. «Sobre la llengua i el poder». A: *Llengua nacional*, III trimestre de 2012, núm. 80, pàg. 7-9.

GREENALL, Annjo K. «[Attracting international students by means of the web: transadaptation, domestication and cultural suppression](#)». A: *International Journal of the Sociology Language*, juliol de 2012, núm. 216, pàg. 75-85.

HABERLAND, Hartmut; MORTENSEN, Janus. «[Language variety, language hierarchy and language choice in the international university](#)». A: *International Journal of the Sociology Language*, juliol de 2012, núm. 216, pàg. 1-6.

JOAN MARÍ, Bernat. «[Crisi europea: oportunitat indirecta per a la llengua catalana?](#)». A: *Cercle XXI. Butlletí virtual*, 6 de juliol de 2012, núm. 10.

LIZANDRA CRESPI, Rosa. «[El foment del català entre els professionals del món del dret: un nou impuls al català a la justícia](#)». A: *Terminàlia*, juny de 2012, núm. 5, pàg. 45-49.

MAGALDI, Núria. «[Els drets lingüístics a la jurisprudència del tribunal europeu de drets humans](#)». A: *Revista de llengua i dret*, juny de 2012, núm. 57, pàg. 123-162.

MAYANS BALCELLS, Pere; PEREÑA, Mònica. «[La llengua en el model educatiu català](#)». A: *Llengua i ús: revista tècnica de normalització lingüística*, 1r trimestre de 2012, núm. 51, pàg. 21-29.

POGGESCHI, Giovanni. «[The use of regional and minority languages in the public administration and the undertakings of article 10 of the European Charter for regional or minority languages](#)». A: *Revista de llengua i dret*, juny de 2012, núm. 57, pàg. 163-205.

PULIDO, Andreu et al. «[L'acollida lingüística a les universitats: una nova perspectiva](#)». A: *Llengua i ús: revista tècnica de normalització lingüística*, 1r trimestre de 2012, núm. 51, pàg. 38-49.

RISAGER, Karen. «[Language hierarchies at the international university](#)». A: *International Journal of the Sociology Language*, juliol de 2012, núm. 216, pàg. 111-130.

SANTAMARIA, Josep. «[El sistema educatiu català: un model consolidat](#)». A: *Llengua i ús: revista tècnica de normalització lingüística*, 1r trimestre de 2012, núm. 51, pàg. 1-2.

SÖDERLUNDH, Hedda. «[Global policies and local norms: sociolinguistic awareness and language choice at an international university](#)». A: *International Journal of the Sociology Language*, juliol de 2012, núm. 216, pàg. 87-109.

SOLER CARBONELL, Josep. «['Llengües mitjanes' i 'llengües internacionals' a Catalunya i Estònia en l'era 'glocal'. Una anàlisi comparada de les ideologies lingüístiques dels seus parlants](#)». A: *Revista de llengua i dret*, juny de 2012, núm. 57, pàg. 207-248.

## DOCUMENTACIÓ

ANDREU-VALL, Mar; MARCOS, Mari Carmen. «[Evaluación de sitios web multilingües: metodología y herramienta heurística](#)». A: *El profesional de la información*, maig-juny de 2012, vol. 21, núm. 3.

BARÓ, Mònica; MAÑÀ, Teresa; BAENA, Júlia. «[Promoción de la lectura en las bibliotecas públicas de Cataluña: evaluación y resultados](#)». A: *El profesional de la información*, maig-juny de 2012, vol. 21, núm. 3.

ESTELLÉS-AROLAS, Enrique; GONZÁLEZ-LADRÓN-De-GEVARA, Fernando. «[Clasificación de iniciativas de crowdsourcing basada en tareas](#)». A: *El profesional de la información*, maig-juny de 2012, vol. 21, núm. 3.

ESTIVILL RIUS, Assumpció. «[Moments estel·lars de la catalogació en el cinquantenari dels Principis de París](#)». A: *BiD: textos universitaris de biblioteconomia i documentació*, juny de 2012, núm. 28.

GONZALES-AGUILAR, Audilio; RAMÍREZ-POSADA, María; FERREYRA, Diego. «[TemaTres: software para gestionar tesauros](#)». A: *El profesional de la información*, maig-juny de 2012, vol. 21, núm. 3.

HEIDEPRIEM, Elena. «[La nova base de dades de premsa del Centre de Documentació de la Direcció General de Política Lingüística](#)». A: *Llengua i ús: revista tècnica de normalització lingüística*, 1r trimestre de 2012, núm. 51, pàg. 86-99.

MÉNDEZ, Eva M.; GREENBERG, Jane. «[Linked data for open vocabularies and Hive's global framework](#)». A: *El profesional de la información*, maig-juny de 2012, vol. 21, núm. 3.

PASTOR-SÁNCHEZ, Juan-Antonio; MARTÍNEZ-MÉNDEZ, Francisco-Javier; RODRÍGUEZ, José Vicente. «[Aplicación de SKOS para la interoperabilidad de vocabularios controlados en el entorno de linked open data](#)». A: *El profesional de la información*, maig-juny de 2012, vol. 21, núm. 3.

PINTO-PRIETO, Laura-Patricia; BECERRA-ARDILA, Luis-Eduardo; GÓMEZ-FLÓREZ, Luis Carlos. «[Carencias en los sistemas de gestión del conocimiento: una revisión bibliográfica](#)». A: *El profesional de la información*, maig-juny de 2012, vol. 21, núm. 3.

PRADES, M. Lourdes et al. «[La gestió del préstec per a exposicions del fons patrimonial del CRAI Biblioteca Pavelló de la República de la Universitat de Barcelona](#)». A: *BiD: textos universitaris de biblioteconomia i documentació*, juny de 2012, núm. 28.

REIG, Dolors. «[Tecnologies de l'empoderament i la participació per als joves, amb els joves](#)». A: *Xarxa Vives d'Universitats*, 6 de setembre de 2012.

SÁNCHEZ-CUADRADO, Sonia; COLMENERO-RUIZ, María-Jesús; MOREIRO, José-Antonio. «[Tesaurus: estándares y recomendaciones](#)». A: *El profesional de la información*, maig-juny de 2012, vol. 21, núm. 3.

SAORÍN, Tomás. «[Anàlisi d'enllaços cap a biblioteques i arxius digitals de patrimoni cultural des de la Wikipedia en espanyol i català](#)». A: *BiD: textos universitaris de biblioteconomia i documentació*, juny de 2012, núm. 28.

SERRANO-PUCHE, Javier. «[Herramientas web para la medición de la influencia digital: análisis de Klout y PeerIndex](#)». A: *El profesional de la información*, maig-juny de 2012, vol. 21, núm. 3.

SIMÓN CASTELLANO, Pere. «[El dret a l'oblit en l'univers 2.0](#)». A: *BiD: textos universitaris de biblioteconomia i documentació*, juny de 2012, núm. 28.

SMIRAGLIA, Richard P. «[Organización del conocimiento: algunas tendencias en un dominio emergente](#)». A: *El profesional de la información*, maig-juny de 2012, vol. 21, núm. 3, pàg. 225-227.

## FORMACIÓ LINGÜÍSTICA

AL-SURMI, Mansoor. «[Learners' noticing of recasts of morpho-syntactic errors: Recast types and delayed recognition](#)». A: *System. An International Journal of Educational Technology and Applied Linguistics*, juny 2012, vol. 40, núm. 2, pàg. 226-236.

ATKINSON, David; MORIARTY, Máiread. «[There's no excuse. Speak Catalan! - the marketing of language acquisition to mobility students](#)». A: *International Journal of Applied Linguistics*, juliol de 2012, vol. 22, núm. 2, pàg. 189-204.

BASTURKMEN, Helen. «[Review of research into the correspondence between language teachers' stated beliefs and practices](#)». A: *System. An International Journal of Educational Technology and Applied Linguistics*, juny 2012, vol. 40, núm. 2, pàg. 282-295.

BOVÉ, Carme. «[Aprende català a les aules del Consorci per a la Normalització Lingüística](#)». A: *Llengua i ús: revista tècnica de normalització lingüística*, 1r trimestre de 2012, núm. 51, pàg. 14-20.

CAPELLA RIU, Sebastià. «[A qui li toca seguir el conte?](#)». A: *Guix*, juliol-agost de 2012, núm. 386, pàg. 71-72.

DiCAMILLA, Frederick J.; ANTÓN, Marta. «[Functions of L1 in the collaborative interaction of beginning and advanced second language learners](#)». A: *International Journal of Applied Linguistics*, juliol de 2012, vol. 22, núm. 2, pàg. 160-188.

«[Ensenyament aposta per l'anglès](#)». A: *Guix*, juliol-agost de 2012, núm. 386, pàg. 8.

GIMENO VIDAL, Montserrat. «[La Direcció General de Política Lingüística i l'ensenyament de català per a adults. La perspectiva històrica. 1. L'enfocament comunicatiu i els processos d'innovació](#)». A: *Llengua i ús: revista tècnica de normalització lingüística*, 1r trimestre de 2012, núm. 51, pàg. 3-13.

GRAU, Maria. «[Estils de discurs argumentatiu](#)». A: *Articles de didàctica de la llengua i de la literatura*, juliol-setembre de 2012, núm. 58, pàg. 20-27.

KHEZRLOU, Sima. «[The Relationship between Cognitive and Metacognitive Strategies, Age, and Level of Education](#)». A: *The Reading Matrix: An International Online Journal*, abril de 2012, vol. 12, núm. 1, pàg. 50-61.

MARTÍNEZ PARDO, Eva. «[Jocs en anglès](#)». A: *Guix*, juny de 2012, núm. 385, pàg. 70.

MARTÍNEZ-GARCIA, Maria Teresa; WULFF, Stefanie. «[Not wrong, yet not quite right: Spanish ESL students' use of gerundial and infinitival complementation](#)». A: *International Journal of Applied Linguistics*, juliol de 2012, vol. 22, núm. 2, pàg. 225-244.

PORTALÉS, Enric. «[L'estratègia concessiva, un repte en l'ensenyament de l'argumentació](#)». A: *Articles de didàctica de la llengua i de la literatura*, juliol-setembre de 2012, núm. 58, pàg. 36-47.

RODRÍGUEZ GONZALO, Carmen. «[L'argumentació a l'aula: entre el raonament científic i l'opinió social](#)». A: *Articles de didàctica de la llengua i de la literatura*, juliol-setembre de 2012, núm. 58, pàg. 8-19.

SALVADOR LIERN, Vicent. «[Semàntica lèxica i argumentació. Sobre les energies renovables](#)». A: *Articles de didàctica de la llengua i de la literatura*, juliol-setembre de 2012, núm. 58, pàg. 28-35.

TURUGUET SALGADO, Josep M. «[El valor del diàleg i la lectura a l'ESO](#)». A: *Guix*, juny de 2012, núm. 385, pàg. 49-52.

URLAUB, Per. «[Reading strategies and literature instruction: Teaching learners to generate questions to foster literary reading in the second language](#)». A: *System. An International Journal of Educational Technology and Applied Linguistics*, juny 2012, vol. 40, núm. 2, pàg. 296-304.